

英語を楽しく

☆ 「ごくろうさま」・・・英語でどう言うの？

英語にない言葉です。

しかし、この言葉は、なにか人のために一生懸命している人に対して感謝の気持ちで言う言葉ですから、気持ちを伝える言い方として、

目の前で一生懸命してくれている人に対しては、

“How does it go?” (どうですか？)

一生懸命してくれた人に対しては、

“How did it go?” (どうだったですか？)



日本人から見ると、「(どうですか？) や (どうだったですか？) はご苦労さまの気持ちが入っていないようにみえますが、

“How does it go?”

“How did it go?”

と聞くことは、相手の人に「自分のことを気遣ってくれている言葉」として受け取れるのですね。

「ただいま」も英語にありません。I'm home とか I'm back.と書いている本もありますが、I'm home. とか I'm back.は自分が外から帰って来たことを呼びかけるときに使う言葉です。

Come strait home.

「いってらっしゃい」の英語は、

Bye. See you. が一般的。

学校に行くこどもには、

Come strait home.

出張で旅に出る人には、

Take care.



「お帰りなさい」を英語では、

学校から帰ってきた子には

How was school?

会社から戻ってきた人には

How was work?

それぞれ状況によって言葉を使い分けをしているのですね。